第47篇

**啟：《原國語版未刊印：我告訴你們，》不要為生命憂慮，吃什麼，喝什麼，**

(台語)我給恁講，莫得掛慮恁的生命欲食甚麼，欲飲甚麼；

guá kā lín kóng， Bo̍h-tit khuà-lū lín ê sìnn-miā beh tsia̍h sím-mi̍h，

beh lim sím-mi̍h；

應：為身體憂慮穿什麼，

(台語)抑是恁的身軀欲穿甚麼，

á-sī lín ê sing-khu beh tshīng sím-mi̍h，

**啟：生命不勝於飲食嗎？**

(台語)恁的生命豈無卡大佇米糧？

Lín ê sìnn-miā kiám bô khah tuā tī bí-nîu ?

應：身體不勝於衣裳嗎？

(台語)也恁的身軀豈無卡大佇衣裳嗎？

iā lín ê sing-khu kiám bô khah tuā tī i-tsîunn mah ?

**啟：你們看那天上的飛鳥，也不種也不收，也不積蓄在倉裡，**

(台語)試看天中的飛鳥，無種作，無收成，無積聚佇粟倉，

Tshì-khuànn thinn-tiong ê pe-tsiáu，bô tsìng-tsoh，bô siu-sîng，

bô tsik-tsū tī tshik-tshng，

應：你們的天父尚且養活牠，

(台語)恁的天父也啲飼栶。

lín ê Thinn Pē iā teh tshī in。

**(和) 你們不比飛鳥貴重得多麼？**

**(**台語**)** 恁豈無比許個卡貴氣嗎？

Lín kiám bô pí hiah-ê khah kuì-khì mah ?

**啟：你想野地裡的百合花怎麼長起來，它也不勞苦，也不紡線，**

(台語)啥事為著衣裳掛慮啊？

試想山裡的百合花，怎樣大欉；栶無著磨，無紡織。

Siánn-sū uī-tio̍h i-tsîunn khuà-lū ah?

Tshì-sīunn suann-ni̍h ê pik-ha̍p-hue，tsáinn-īunn tuā tsâng；in bô tio̍h-buâ，

bô pháng tseh。

應：然而我告訴你們：就是所羅門極榮華的時候，

他所穿戴的還不如這花一朵呢！

(台語)若是我給恁講，當所羅門極行伍的時，

伊所穿的呣值著此號花的一蕊！

nā-sī guá kā lín kóng，tng Sóo-lô-bûn ki̍k hâng-ngóo ê sî，

i sóo tshīng ê，m̄ ta̍t-tio̍h tsit hō hue ê tsi̍t luí！

**啟：你們要先求祂的國和他的義，**

(台語)獨獨代先求祂的國及祂的義，

To̍k-to̍k tāi-sing kîu I ê kok kap I ê gī，

應：這些東西都要加給你們了。

(台語)就諸個物攏欲續互恁。

tsīu tsiah ê mi̍h lóng beh suà hōo lín。

**(和) 所以，不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮，**

**一天的難處一天當就夠了。**

**(**台語**)** 所以，莫得為著明仔日掛慮，因為彼個明仔日伊欲家己掛慮；

一日的艱苦佇一日夠額。

Sóo-í，bo̍h-tit uī-tio̍h bîn-á-ji̍t khuà-lū， in-uī hit ê bîn-á-ji̍t i beh ka-kī khuà-lū，Tsi̍t ji̍t ê kan-khóo tī tsi̍t ji̍t kàu-gia̍h。

 (馬太福音6:25.26.28.29.33.34)